

笹部博司=さあべ ひろし 48年姫路市出身。72年関西学院大卒業。77年演劇専門出版社「劇書房」設立。海外のベストプレイ戯曲「審判」を出版し、80年江守徹主演で上演。91年舞台制作会社メジャーリーグ設立。戯曲出版と上演企画活動を続けている。

## 宝塚魅力解剖対談 vol.22 宝塚とシェークスピア

# 演劇の本質は 不自然を自然に変えること

### 笹部博司 VS 剣幸

( 女優 )  
( 演劇プロデューサー )



剣幸=つるぎ みゆき 富山市出身。74年宝塚歌劇で初舞台。85年月組トップスターとなる。90年退団。91年「心を繋ぐ6ペンス」で女優デビュー。堅実な演技力と歌唱力で、ミュージカルからストレートプレイまで幅広く舞台で活躍中。最新作は「少年H」

手を替え品を替え、繰り返し上演されるシェークスピア劇。「お気に召すまま」に主演した女優の剣幸さんと、さまざまな舞台を仕掛けするプロデュサー、笹部博司さんが、シェークスピアそして演劇について語り合いました。

**剣** 昔はシェークスピアが嫌いですね。シェークスピアとチエーホフの舞台は、やっている方の尊敬心が強すぎて、りっぱなことにしなければいけないと気負った作りが多いでしょう。

**剣** 演出家や役者の色でどうにでも捉えられるのが、おもしろいかな。なるほどねえ、うまいこと言うなあと、台詞はあるんだけど、根本的なおもしろさはまだよくわからないです。

**笹部** 最近、普通の作品なら、この一行があれば傑作になる、という素敵なお台詞ばかりで作られているのが見えてきて、まさに宝石箱みたい。読んでいるとクラクラしますね。

**剣** よく言われるよう、台詞が膨大だ、という感じは私にはあまりありませんが、人の名前を何回も呼んだり、言わなくても分かることをわざわざ言ふくどさは感じます。シェークスピアらしい言い回しは、必ず出てくる道化とか阿呆の役にこそあるんでしょうね。

**笹部** 女性が男性を演じる。その男性が恋をすることでまたひとつテンションが上がる。今回は剣さんが役を通じて体験する量が他の芝居の2倍あった。剣 シェークスピアはもともと全員男が演じていたおもしろさもあつたんでしようね。今回の「お気に召すまま」では、女が男を演じ、男が女を演じた。たぶん、オーランドーをやるのが、私のように宝塚出身でなければ、もつと男っぽくしたり、恋をしてむちやくちや馬鹿になるよう作れる。でも、私が男役をやつていましたから逆にむつかしかった。宝塚の男役は、女だけの世界の中の男。リアルな世界とは全く違うところで作り上げた男だから、一般的の芝居では通用しないだろう、私自身がそういうやり方で演じるのは嫌なんです。今回のキャストはみんな個性的で、自分で仕掛けいかれる方々なので、私はどこかでストーリーと引いて、男でもなく女でもないところで立っていた方が良いかなあと。ナチュラルな変化を選びました。

**笹部** シェークスピアの芝居がなぜおもしろいかというと、何も書いていないように見えて台詞の中に全部書かれているから。ただ、台詞をしゃべりさえすれば、役のここまで連れて行ってくれる。だから、剣さんのアプロー

チの仕方は正しいんじゃないかな。僕はその役を誰で見ればおもしろいかな、というところからキャスティングを始める。オーランドーは、男の役者がやつてもなかなか成立しないむつかしい役柄。ある種のノーブルさが必要だし、見た目のイメージや屈折が大きいようで小さい。そういうオーランドーを演じるのは剣さんだと思った。

剣 本当は何でもやりたがりやなんですよ。やりだしたら止まらない。でもオーランドーは、受けの芝居ですから。

筆部 表に出てあれこれする訳ではなく作品のトーンを決める役だからね。

演技というのはその人の在り方とか、

チの仕方は正しいんじゃないかな。僕はその役を誰で見ればおもしろいかな、というところからキャスティングを始める。オーランドーは、男の役者がやつてもなかなか成立しないむつかしい役柄。ある種のノーブルさが必要だし、見た目のイメージや屈折が大きいようで小さい。そういうオーランドーを演じるのは剣さんだと思った。

人生観とかいうものが否応無く出る。

結構、剣さんはコメディ向きなのかなあと再発見した。いまの観客はどう関係を持たせて舞台を成立させるか、と

いう部分に僕は一番興味がある。時代

を越えて、エンターテイメントな芝居であることが、シェークスピアの偉

大さだと思う。

剣 直球でしか読んでいなかつたなあと思いました。違うおもしろさが発見できました。舞台つて、まずお客様が楽しめるとか、感動できる作品であることが一番。お客様の予想外の反応に教えられることも多いです。

筆部 不自然を自然に変えること。演

劇の本質はそこにある。お客様が見たい

ものがリアルなんだと僕は思っている。

二十何役もある『お気に召すま』を、

8人の役者でやるんだからたくさんのが生まれるというチャンスに見える。

剣 その信頼感というのは、とても感じましたね。役者の本質的な個性は、キャリアを積んでも、それほど変わらないような気がするんです。ころつとがえてみたいとは思いますが、役を作ると、最終的には自分の生き方で考えて作りますから。

筆部 自分には表現できない。

でも、あるものだけでは表現していくにはつまらない。気がつかないで、自分でカギをかけて宝物のように閉まつてあるもの。その扉を開けるチャンスが、役であつたり、演出家であつたり、相手役であつたりする。そういう出会いがあるから役者つておもしろいんだと思う。そこがうらやましいなあ。剣さんはとてもお芝居が好きな人だと感じるとこがある。

剣 宝塚にいるときから、生きた人間を演じたいと思い続けていました。私は、男役を演じることより、男としてどういう性格であるという部分を追求する方が楽しかった。でも、男役では

劇の本質はそこにある。お客様が見たい

ものがリアルなんだと僕は思っている。

二十何役もある『お気に召すま』を、

8人の役者でやるんだからたくさんのが生まれるというチャンスに見える。

剣 その信頼感というのは、とても感じましたね。役者の本質的な個性は、

キャリアを積んでも、それほど変わらないような気がするんです。ころつとがえてみたいとは思いますが、役を作ると、最終的には自分の生き方で考

えて作りますから。

筆部 自分には表現できない。

でも、あるものだけでは表現していくにはつまらない。気がつかないで、自分でカギをかけて宝物のように閉まつてあるもの。その扉を開けるチャンスが、役であつたり、演出家であつたり、相手役であつたりする。そういう出会いがあるから役者つておもしろいんだと思う。そこがうらやましいなあ。剣さんはとてもお芝居が好きな人だと感じるとこがある。

剣 宝塚にいるときから、生きた人間を演じたいと思い続けていました。私は、男役を演じることより、男としてどういう性格であるという部分を追求する方が楽しかった。でも、男役では

こう見えなきやいけないとか、余分な約束事とか枷を負っている。退めてから、この身のまま、内面も自分が考

える女を演じられるので、女優としての芝居は2倍楽しいです。

筆部 僕なんか、芝居がなければ自分

の人生は全然別の物になつていて。僕

の回りの人も、芝居好き、芝居によつて自分が生かされているみたいな連帶

感を感じる。

剣 ポーンと飛び越えてものすごいものをしてくる人がうらやましいんです。私は石橋たたいて壊しているタイプかもしれない。

筆部 人生に不器用だから役者を選んでいるわけだし、演技が不器用な役者の方が、つかんだものが本物のような気がする。

剣 好きなんですよ。でもやりながら

しょつちゅう、どうして役者をやって

いるんだろうと思います。

筆部 それがリアルだと思う。劇場は

観客と役者がいつしょに旅をする場。

役者だけためらいもなくやられ

ても困る。

剣 これから、私の中のどんなものが

開かれるのか私も楽しみですし、お客

さんと共有できる楽しいものが演じら

れればいいなあと思います。

## 85年のレビューの歴史が花開く

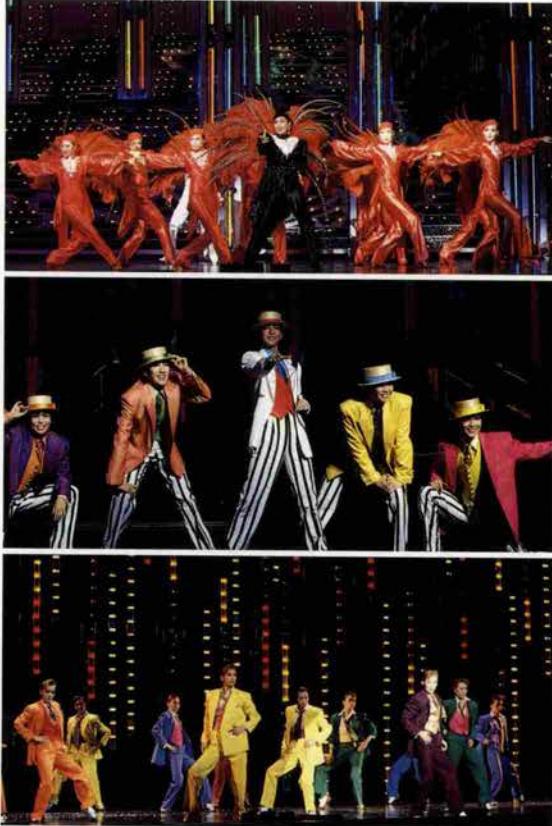
～花組・宝塚大劇場公演『タンゴ・アルゼンチーノ』『ザ・レビュー99』～

B 席	3500円
S 席	7500円
A 席	5500円

大劇場花組公演は、9月27日まで。

演出 小池修一郎)  
愛華みれが情熱的なラテンラバーを演じ、大鳥れいとのコンビもびつたり。新たな魅力を發揮している。

グランド・レビュー『ザ・レビュー99』は、タカラヅカらしいレビューの醍醐味を満載。美しい衣装、華麗な舞いでひとときの夢が舞台にあふれる。(構成・演出  
は岡田敬二)



花組『ザ・レビュー99』より

(構成・写真／瀬川直子)

### TOPICS 宝塚歌劇に女性指揮者誕生

8月13日に初日の幕を開けた、花組公演の『ザ・レビュー99』で、劇団史上初めての女性指揮者、御嶽恵さんがデビューした。

大阪市出身の35歳。私立相愛大学の作



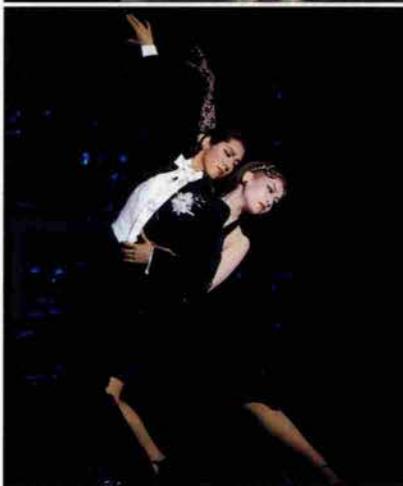
ながら作曲も手掛けてきた。一公演45日という長期スケジュールを、休演日以外は毎日生演奏する宝塚管弦楽団を指揮する激務。初日直前は、「大緊張している」とコメントしていた。「宝塚の舞台ではテンポが重要。が歯切れの良い指揮振りで、アンコールで紹介される」と客席から大きな拍手が沸いた。「宝塚の舞台ではテンポが重要。舞台の動きを見ながら大きく振ることを心掛けていきたい」と抱負を語った。作曲、衣裳、装置、演出家に統いての女性スタッフ。4人の常任指揮者の一人として、これから宝塚の舞台を支えていく。

◆ ショートステージ花組トップスター・コンビのデュエットより ◆

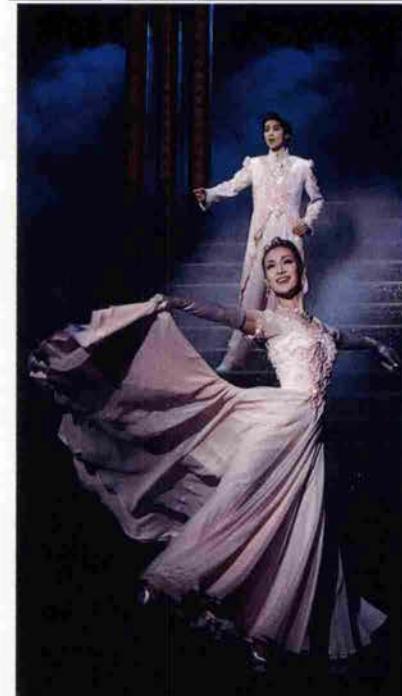
愛華みれ&大鳥れい



甘い調べ  
優しいまなざし



ゆるやかに時がとまり  
光が踊りだす



二人は夢人  
二人はフェニックス



ドレスの裾に  
スモークが波立ち  
大きな羽根が揺れる

泡のように消えていく  
いつか見た夢



開港当時に思いをはせて  
**旧居留地**  
 1世紀にわたる時を刻むまち、神戸居留地。明治のはじめエトランゼによりインターショナルなビジネスゾーンとして生まれたこのまちは、その後大正から昭和にかけて重厚な近代洋風建築が数多く建てられ。今もなおその街並みに異国情緒あふれるレトロなムードを醸しだしています。ゆったりとした空間の街路をそぞろ歩きながらオープンカフェでくつろぐもよし、ショッピングを楽しむもよし。心誘う世界のトップデザイナーのショップや若者向けのカジュアルなブランドも数多く進出し、神戸の新しいムーブメントを発信し続けています。

- 9/11 (土) ~ 10/11 (月)** フェスティバル・マンス「いま居留地浪漫」  
 居留地バースポートやグルメ・ストリートなどのイベントを開催。  
 会場：旧居留地内 主催：旧居留地連絡協議会 TEL.078-331-3356
- 9/11 (土) ~ 10/11 (月)** 神戸・横浜「開化物語」  
 ハイカラ神戸を形成してきた居留地を再発見する特別展。  
 会場：神戸市立博物館 主催：神戸市立博物館 TEL. 078-391-0035
- 10/9 (土) ~ 10/11 (月)** 開港5都市景観まちづくり会議  
 開港5都市による会議。まちづくり、将来像などをテーマに基調講演、シンポジウム、タウンウォッチングなど。  
 会場：旧居留地内 主催：開港5都市景観まちづくり会議実行委員会市アーバンデザイン室TEL078-322-5484
- 10/12 (火)** 瀬の酒能  
 神戸の都心で見る酒と文化的な極致。薪能と有料試飲会など。  
 会場：東遊園地 主催：瀬五郷酒造組合
- 11/3 (祝) ~ 11/21 (日)** 神戸100年映画祭  
 今年のテーマは「香港」と「淀川長治セレクション」。  
 会場：神戸朝日ホール、神戸市立博物館他  
 主催：神戸100年映画祭実行委員会他 TEL.078-232-3281
- 12/19 (日)** クリスマス・コンサート  
 第九交響曲の演奏会など。  
 会場：さくら銀行 主催：旧居留地連絡協議会 TEL.078-331-3356
- 12/13 (月) ~ 12/26 (日)** 神戸ルミナリエ  
 震災復興への夢と希望を込めた「光の影刻」。  
 会場：旧居留地、東遊園地 主催：神戸ルミナリエ実行委員会 TEL.078-322-5339

海を望むウォーターフロント 真っ赤なポートタワーと、帆船を模した海洋博物館がメリケンパークのシンボル。美しいライトアップは、神戸を代表する夜景としておなじみです。ハーバーランドは、ショッピングやアミューズメント施設が揃ったウォーターフロントの新しい街。メリケンパークと遊歩道（ハーバーウォーク）で結ばれています。

- 9/11 (土) ~ 9/13 (月)** 「神戸洋服&ひょうごの匠」展・新作発表  
 神戸マイスター認定者やひょうごの匠認定者による実技、システムオーダー即売など。  
 会場：神戸クリスタルタワービル3F  
 主催：兵庫県洋服商工業協同組合 TEL.078-361-0575
- 11/13 (土) ~ 11/14 (日)** 技能グランプリ&フェスタ  
 洋菓子の製作実演や洋服の展示、技能に関する相談、即売など。  
 会場：ハーバーランドデュオドーム、スペースシアター 主催：神戸市技能職団体連合会、他 神戸市勤労市民課TEL.078-322-5177
- 10/7 (木) ~ 12/26 (日)** 神戸ハイカラミュージアム  
 21世紀のハイカラグッズとウルトラマンの遊び心あふれる展示会  
 会場：神戸ファッション美術館 主催：（財）神戸ファッション協会 TEL.078-303-3123
- 11/28 (日)** くつ子まつり ケミカルシューズのバザーとステージイベント  
 会場：新長田駅周辺 主催：日本ケミカルシューズ工業組合 TEL.078-641-2525



**「神戸マッチ物語」**  
 神戸居留地返還100周年記念特別展  
 平成11年9月11日(土)~11月3日(祝)  
 入場無料(特別展のみ)

背景の写真は、窓辺に置かれた青いマッチの瓶。

あたたかに時代を照らしだす、  
 あかりの浪漫。

和のあかりから文明開化のらんぶ、  
 そして電灯の時代…。

神戸にあかりの歴史と  
 文化とアートが  
 きらびやかに灯る。



**神戸らんぶミュージアム**

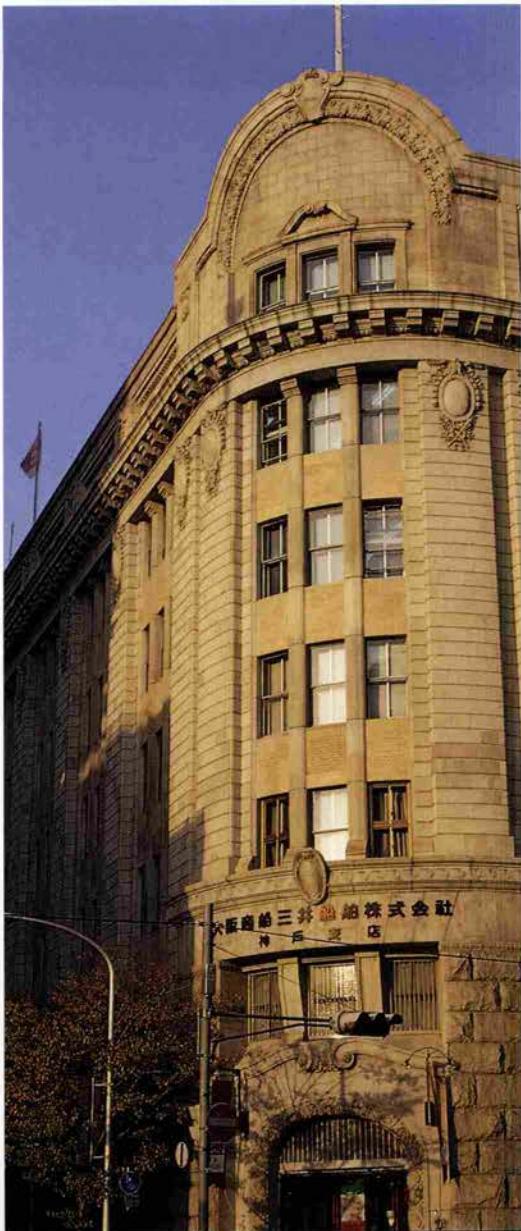
〒650-0034 神戸市中央区京町80番クリエイト神戸2F-3F  
 TEL.078-333-5310

- 入館料：大人400円・小人200円 団体（30名以上）大人320円・小人160円
- 開館時間／午前10時～午後5時（入館は午後4時30分まで）
- 休館日／月曜日（祝日・振替休日の場合はその翌日）

祝・神戸居留地返還100年  
**K O B E**  
 EVENT GUIDE

神戸居留地返還100年祭イベントガイド

神戸の「ハイカラ」で「エキゾチック」な文化は、明治の開港とともにあってつくられた外国人居留地からはじまりました。今年はその居留地が返還されて100年を迎えます。旧居留地を中心として北野、南京町、港、トアロードなど各地でイベントを開催。神戸の街の歴史を振り返り、そして新しい世紀に向けて神戸の魅力を再発信するために…



瀟洒な洋館が残る  
 エキゾチックなまち  
**北野**

10/9(土)～  
 10/10(祝)  
**北野**

10/30(土)  
**北野・山本まちなみフォーラム'99**

異人館とともに息づいてきた街の21世紀について考える。(一般参加歓迎) 会場: パラディアム  
 主催: 北野・山本地区をまもり、そだてる会 TEL.078-242-6288

10/31(日)  
**北野・山本まちなみフェスタ'99**

北野町界隈に住まいの人との交流を通じて歴史と伝統を体験。  
 会場: 北野・山本地区  
 主催: 北野・山本地区をまもり、そだてる会 TEL.078-242-6288

10/31(日)  
**神戸ラブリーパーレ・ウォーカラリー**

北野町界隈でラリーポイントの真珠店をまわり真珠のプレスレット

を完成させる。(有料) 会場: 北野・山本地区  
 主催: パールシティー・神戸協議会 TEL.078-242-0593

**風の坂道**  
**トアロード**

三宮神社から神戸外国语専門学校までの南北に通ずる坂道。トアロードは、外国人居留地と北野町界隈を結ぶ沿道として発展してきました。ここは、昔から手づくりや洗練された商品を扱う店が多くあり、日本人、外国人を問わず購入が多く住む「工房の街」としてにぎわってきたところです。

洋服、洋裁、靴、洋家具から洋菓子、パティシエ、ソーセージなど今も伝統を引き継いでいます。平成10年には、神戸ブランドを発信する新拠点として「北野工房のまち」がオープン。伝統を受け継ぐマイスターの技を間近で見れます。

10/9(土)～  
 10/10(祝)  
**トアロード**

手作りのテキスタイルや陶芸、絵画、工芸品の展示即売など。  
 会場: トアロード 主催: トアロード・クラフトアートフェア実行委員会 TEL.078-332-0139

10/9(土)～  
 10/25(月)  
**元町ミュージックウイーク**

クラシック、ポピュラー、ジャズなどの演奏会やコンサート。  
 会場: 元町商店街と周辺  
 主催: 元町ミュージックウイーク実行委員会 TEL.078-251-0236

11/26(金)～  
 12/5(日)  
**シャンテ神戸'99**

南仏ニースのカーニバル(パレード)と世界の大道芸、特産品販売など。会場: 三宮センター街 主催: シャンテ神戸'99実行委員会 商工会議所中央支部 TEL.078-331-0012

熱氣あふれる  
 チャイナタウン

様門をくぐると、懐彩色のチャイナワールド。中華料理店や食材店、雑貨店がぎざりと軒を連ねる界隈は、いつも熱気に包まれ、お祭りのよう

な活気で満ちています。

**南京町**

9/23(祝)～  
 9/24(金)  
**中秋節**

中国の伝統的な節句、「中秋節」を祝う獅子祭と食宴祭  
 会場: 南京町商店街振興組合 TEL.078-332-2896

12/12(日)～  
 12/26(日)  
**ランタンフェア**

南京町広場とメインストリートを中心に、中国ランタンや提灯が並ぶ。会場: 南京町商店街振興組合 TEL.078-332-2896

株式会社 ロック・フィールド

神戸市東灘区魚崎浜町27-40

TEL.078-435-2800

FAX.078-435-2805

株式会社 濑戸本淳建築研究室

神戸市中央区海岸通1-1-1神戸郵船ビル

TEL.078-333-0138

FAX.078-333-0238

20周年記念  
**K.F.M.**  
 1999・Fashion Show・No.11

★世纪末 時との出会い

★6人のMODELLISTEたち

- 市野木 悅子 ● 大西 節子 ● 佐藤 悅枝 ●  
(市野木ニッティングスタジオ) (キュリエール大西節子) (花人・ミモザグループ主宰)
- 丹野 最世子 ● 藤本 ハルミ ● 前川 富紀子 ●  
(サロン・ド・魔女) (オートクチュールマーガレット) (ニッタースペース前川)

10月28日(木)

神戸ポートピアホテル (南館1F 大輪田の間)

ポートライナー市民広場駅前

TEL.078-302-1111大代表〈駐車場有〉

第1回 食事12:00 開演13:00 ¥10,000 〈ランチ&ショー〉

第2回 食事18:30 開演19:30 ¥20,000 〈ディナー&ショー〉

主 催/K.F.M. (コウベファッションモーデリスト)

協 力/大月真珠・木下真珠・田崎真珠・森真珠・  
 タカハシバール・山勝真珠

後 援/兵庫県・神戸市・神戸新聞社・神戸新聞文化財団  
 神戸商工会議所・神戸ファッション協会・サンテレビ

ラジオ関西・Kiss-FM KOBE・月刊神戸っ子

K.F.M.事務局/〒650-0003 神戸市中央区山本通2-2-7 クチュールマーガレット内 藤本ハルミ TEL.078(242)5690 FAX.078(222)5875



神戸の本棚・秋の特別版

本誌「彼と彼女のアストロジー」の連載でおなじみの玉岡かおるさんの短編集『黒真珠』が8月、刊行された。

神戸を舞台に繰り広げられる7つの物語。いつでも女は愛をつかもうと必死だ。女にとっての男は、手段であり、消耗品であり、そして目的でもあるのだ。ここに登場する7人の女たちは、みんな強くて、大胆で、ずるくて、したたかで、小賢しくて、けれど繊細で実は弱い。変わりやすいのは女ごころと秋の空…などというけれど、移ろう女ごころが巧みに描かれていて、女ならうーんとうなずいてしまう。

玉岡さんはこの短編集について次のように書いている。

一男性読者が(中略)「女って怖いですね」で終わったとしたら、私の狙いはひとまず成功。けれど、「女人って哀しいんですね」といってもらえた大成功だ。—(『波』81より)

秋の夜長に、男性に、ぜひお薦めの1冊。



『黒真珠』新潮社  
 定価1400円(税別)



玉岡かおるさんサイン会のお知らせ

9月19日(日)午後2時から

紀伊國屋書店加古川店(加古川そごう本館6階)で開催

居留地返還100周年記念特別展

# 神戸 横浜 “開化物語”

’99年9月11日(土)  
～10月11日(祝・月)

同時開催  
南蛮美術名品展

神戸と横浜2つの居留地を比較しながら、居留地の変遷過程や外国人の活動と、日本人との関わりを織り交ぜて振り返ります。

- 午前10時～午後5時  
(入館は午後4時30分まで)
- 休館日 毎週月曜日  
(ただし、10月11日は開館)
- 入館料 一般800円 高大生550円  
小中生300円

開港場フォーラム・平成11年10月10日(日)

・神戸市立博物館地階講堂

梅溪 留氏(大阪大学名誉教授)の記念講演、横浜・大阪・神戸など、開港場各地の研究者の報告とパネルディスカッション



神戸市立博物館

神戸市中央区京町24番地 TEL.078-391-0035

神戸市演奏協会第127回公演 神戸・アーバンオペラハウス  
名優の語りとオペラ歌手の絶唱で綴る歌劇の真髄！

# 蝶々夫人

1999年10月7日(木) 19:00開演

会場／神戸文化ホール 中ホール

(市営地下鉄／市バス：大倉山、私鉄：高速神戸、JR神戸)

入場料／3,000円(全席自由)

脚本・構成 韶 敏也

■出演者

ロング(通称小畠市郎)…常田富士男

蝶々夫人……………田中 潤子(N)

ピンカートン………山本 裕之(K)

シャーブレス………三室 堯(混)

スズキ……………野間 直子(N・混)

ピアノ……………小堀 由美子

(N=関西二組会 K=関西歌劇団 混=神戸市連声合唱団 各市属)

●入場券発売所：神戸文化ホールP・G 神戸国際会館P・G チケットぴあ

●お問い合わせ：(財)神戸市演奏協会 TEL. 078-361-7241



常田富士男

田中潤子

## 秋の文化情報

街がステージ  
みんなでコンサート  
元町ミュージックウイーク  
10月9日(土)～25日(月)

元町商店街が音楽に染まる秋。今年も「元町ミュージックウイーク」の季節がやってきました。元町周辺で開かれる各コンサートをお楽しみください。

■主催

元町ミュージックウイーク実行委員会

元町商店街連合会

■お問い合わせ

元町ミュージックウイーク実行委員会事務局

〒651-0056 神戸市中央区元町1丁目9-19

(有)神戸グリーンフーズKIC企画室内

TEL.078-251-0236 FAX.078-251-0472

URL : <http://www.jin.ne.jp/kobe/mmw/>

E-mail : [mmw@nrrp.co.jp](mailto:mmw@nrrp.co.jp)



# ギャラリー ほりかわ

神戸市中央区三宮町2-9-11  
事務所TEL.&FAX.078-331-2485  
ギャラリーTEL.078-332-4877

GALLERY  
あじさい



〒650-0021

神戸市中央区三宮町1-9-1

センターブラザ東館2F

Tel 078-331-1639 Fax 331-1067



月刊神戸っ子  
おすすめの

# 貸店舗・オフィス

お店やオフィスをお探しの方—— 今月の月刊神戸っ子おすすめの物件です。



## 貸店舗・事務所

神戸市東灘区御影中町1丁目  
(阪神本線御影駅より徒歩約1分)  
構造・規模／鉄骨造3階建1階部分  
室内専用面積／約8坪  
築年月／平成7年12月  
賃料／125,000円  
敷金／250万円  
敷引／120万円  
管理費等／共益費として1ヶ月  
3,000円



## 貸店舗・事務所

神戸市東灘区岡本2丁目 (JR線本山駅より徒歩約4分)  
構造・規模／鉄筋コンクリート造3階建の2階部分●専有／103.25m<sup>2</sup>(約31坪)  
●築年月／平成1年12月●賃料／278,100円(内税8,100円)●敷金／400万円●敷引／257.5万円(内税7.5万円)●管理費等／なし



## 貸店舗・事務所

芦屋市三条南町4-12  
(JR線甲南山手駅より徒歩約4分)  
構造・規模／鉄筋コンクリート造3階建の1階部分  
面積／53.83m<sup>2</sup> (16.28坪)  
築年月／平成2年2月  
賃料／145,000円(別途消費税2,250円)  
敷金／200万円  
敷引／105万円(内税5万円)  
管理費等／1ヶ月5,000円(別途消費税250円)



## 貸店舗

神戸市中央区元町通2丁目  
(JR線元町駅より徒歩3分)  
構造・規模／鉄筋コンクリート造8階建地下1階建の2階部分  
築年月／昭和55年8月  
面積／7.55坪  
賃料／75,500円(別途税3,775円)  
敷金／906,000円  
敷引／解約後3ヶ月以内に返還の場合は20% 解約後1年経過にて返還の場合は全額返還  
共益費／48,320円(別途税2,416円)



## 貸店舗

神戸市中央区中山手通1丁目  
(JR・阪神・阪急線 三宮駅より徒歩約6分)  
構造・規模／鉄筋コンクリート造地下1階地上6階建4階部分  
築年月／昭和47年  
面積／7.05~26坪  
賃料／相談に応ず  
管理費等／共益費として1坪当たり2,500円



## 売店舗

神戸市中央区山本通3丁目 (JR線元町駅より徒歩約11分)  
構造・規模／鉄筋コンクリート造地下1階地上3階1階部分  
専有／45.36m<sup>2</sup> (13.72坪)  
築年月／平成8年3月 値格／1,245万円(内税45万円)  
管理費／12,650円(月) 修繕積立金／左に含む

- ◆取り引き態様：仲介
- ◆広告有効期限：平成11年10月末
- ◆詳細資料をお送りいたします。お気軽にお問い合わせ下さい。
- ◆規定の仲介手数料が必要です。手数料には消費税がかかります。

## お問い合わせ

兵庫県知事免許(3)第9735号

**サクセス有限会社**

〒658-0054 神戸市東灘区御影中町1丁目3番16号  
TEL 078(811)1072 FAX 078(811)1073

# トルコ北西部大地震兵庫県義援金募集!

さあ今こそ、恩返しの時、トルコの被災者に温かい支援の気持ちを!

去る8月17日未明、トルコ北西部を襲ったマグニチュード7.8の大地震は、死者1万3000人以上、負傷者2万7000人以上を超える未曾有の惨事となり、震源地の都市、イズミトを中心に、甚大な被害をもたらしています。

4年半前の阪神・淡路大震災で被災し、国内外から大きな支援をいただいた被災地として、それを上回る被害を受けられたトルコの被災者に対し、兵庫県をはじめ被災地10市10町と議会、地方4団体が中心となって、「トルコ北西部大地震兵庫県義援金募集委員会」を設立し、同じ地震災害を体験した地域の意志を結集して、トルコ被災者支援のための義援金を募集いたします。

大震災で学んだ助け合いの精神を、世界へ向けて、発信しましょう!

**義援金募集期間 平成11年10月31日(日)まで**

## ●義援金募集方法

原則として、口座振替による受付をしております。

下記の義援金開設口座に振り込みをお願いします。

口座開設者	銀行名	口座種別	口座番号	口座名義	備考
募集委員会	みなど銀行本店	普通	1602983	トルコ北西部大地震 兵庫県義援金募集委員会	みなど銀行本支店からの 振込手数料は無料。
神戸新聞 厚生事業団	郵便振替	一	01160- 6-87959	—	通信欄に「トルコ地震」と お書きください。
兵庫県社会 福祉協議会	但馬銀行 上筒井支店	普通	1418228	社会福祉法人兵庫県社会福祉協議会 総務部長岡本正平	
神戸市社会 福祉協議会	みなど銀行 神戸駅前支店	普通	1504283	神戸市社協トルコ地震募金	みなど銀行本支店からの 振込手数料は無料。

## ●義援金の寄贈

募集した義援金は、兵庫県及び神戸市がトルコに派遣した職員による現地調査の結果を踏まえ、使徒については募集委員会で検討を行い、トルコ北西部大地震の被災者支援に充てます。

## ●協賛団体の募集

義援金募集委員会では、この義援金の趣旨に賛同し、義援金の募集や広報活動を展開する団体を募集しております。希望される団体は、下記までご連絡ください。

## ●義援金についてのお問い合わせ

トルコ北西部大地震兵庫県義援金募集委員会事務局(兵庫県健康福祉部社会援護課内)

TEL (078)341-7711 内線2924、2996

直通 (078)362-9121

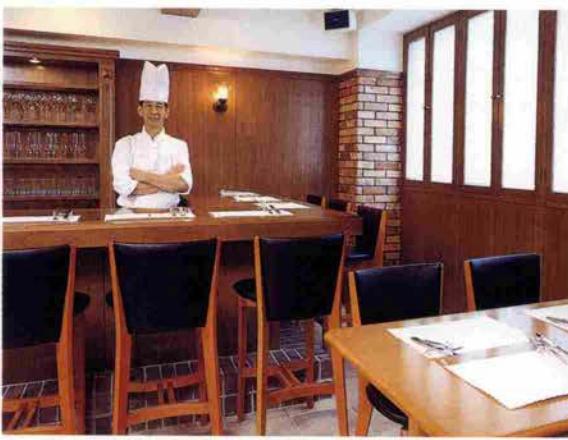
FAX (078)362-4262



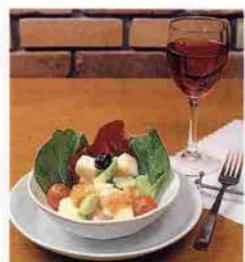
海老に海老のすり身を巻いて衣  
を付けたビッグな海老フライ  
(¥2,200)

旧オリエンタルホテルの懐かしい風格ある  
洋食の味がよみがえった

## 洋食俱楽部<北野台所>



旧オリエンタルホテルの味にプラス新しい工夫を凝らしている木下修蔵シェフ



北野台所特製のフレンチドレッシングがきいているマセドアンサラダ  
(¥1,200)



上質の赤ワインでじっくりと5~6  
時間煮込んだビーフシチュー  
(¥2,500)

### 洋食俱楽部

# 北野台所

KITANO-KITCHEN

神戸市中央区山本通2-1-4

TEL.078-272-5801

ランチタイム 11:30~14:00

ディナータイム 17:00~22:00

火曜休



## コレクションにパーソナルギフトに最適！



● ベネティアンアクセサリー各種（イタリア）  
本場イタリアからベネティアングラスアクセサリー&時計、ニューアライバルで続々登場…

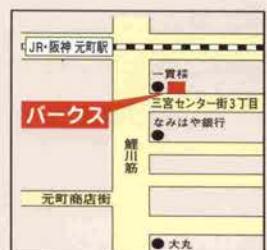
ミニチュア&レジンド

★★  
**パークス**

神戸市中央区三宮町3丁目9-8  
TEL.078-331-5756  
FAX.078-321-0173



● ビスク人形各種



# 神戸のなかの古都 この秋、“京風”有馬温泉を歩きたい

世界遺産  
有馬温泉

モデル／畠井かおり 撮影／森田黒志

有馬が華やく秋。ちよづびり京風な  
有馬を歩いてみるのもいい。

毎年、1月2日には有馬温泉の繁栄の  
礎を築いた行基・仁西の不像に、初  
汲みの湯を捧げ、有馬温泉の繁盛と安  
全を祈る入初式は、江戸時代からの伝  
統行事として定着している。中でも有  
馬温泉が歴史の脈をつなぐのが、  
11月2日、3日に瑞雲寺公園で開かれ  
る有馬大祭典。秀吉が子利休とともに、  
野点を楽しんだことが所縁となつてお  
り、夏千家と表千家の家元が一年ごと  
に訪れ、紅葉のむと野点の席が設けら  
れる。

詔明3年(631)、日本書紀詔明記  
に、その名を記された有馬温泉(京都)  
から近いところもあり、公家や文人など  
歴史上の要人たちが、併んで有馬を訪  
れた。名産有馬革は、大化3年(64  
7)、孝德天皇の后が有馬の邊につかり  
懷妊したところから、子宝の象徴として  
作られたと伝わっている。街中を歩  
いてみても、どこかしら京風な氛囲気  
を感じとることができる。

長屋門の奥に、静寂な竹林の中に、数  
寄屋造りの佇まいの欽山。創業は昭和4  
年で、平成6年のリニューアルオープン  
以来、「12歳未満のお客はお断り」など、  
大人の時間がすごせる旅館づくりをめ  
ざしている。金泉の露天風呂「つづみ  
の湯」と絶壁が迫る大滝を望む大浴場  
は見事。男湯と女湯は、朝夕の交替制  
になっているので、1泊2湯を味わうこ  
とも。欽山自慢の贅を極めたお料理はも  
うひとつのお楽しみ。9月からは秋の味

## 品質にこだわる大人の宿 欽山

リラクゼーションをテーマ  
にしたエステプラン



贅をこらした京風料理には定評がある

高級感と清潔感を追及した大浴場

### 欽山

宿泊料金／1名2食付き38,000円～(休前日  
45,000円～)

#### ●日帰りプラン

料金／5,000円、8,000円、10,000円、12,000円に入浴料  
3,000円をプラス

#### ●ご夕食休憩プラン“憩”

料金／20,000円(1室2名) 18,000円(1室3名) 15,000円(1室4名以上)

#### ●秋の味覚プラン

松茸懐石

料金／35,000円(1室2名) 32,000円(1室3名) 30,000円(1室4名以上)

松茸づくし

料金／70,000円(1室2名) 63,000円(1室3名) 59,000円(1室4名以上)  
期間／10月31日まで(土曜及び10月10日(日)は当プランを除く)

T E L. 078-904-0701 F A X. 078-904-1548



現存、創業70周年記念プランとして、夕  
食とお風呂がセットになった“憩”、風  
光明媚な有馬温泉でリラクゼ  
ーションをと、エステ宿泊  
プランなど品質にこだわ  
ったサービスを提供して  
いる。



最上階展望大浴苑は抜群の眺望

## 有馬グランドホテル



展望大浴苑からは有馬の街並みを一望でき、金泉に加えハーブ湯、ジャグジーなども豊富に揃う



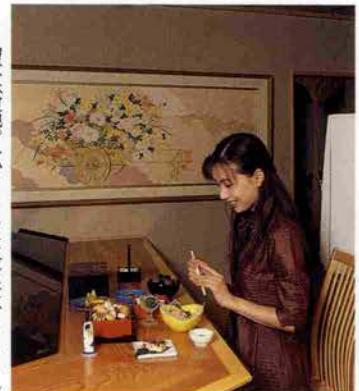
四季折々の味覚をつめこんだ「奏旬譜」

### 有馬グランドホテル

宿泊料金／中央館 27,000円(2名1室)～  
東館 25,000円(2名1室)～  
昼食プラン「奏旬譜」(要予約)  
料金／平日6,000円休日6,500円～  
お食事時間／11時30分～14時30分  
入浴時間／11時30分～15時30分

T E L. 078-904-0181 F A X. 078-904-0297

有馬温泉でも最大の広さを誇る有馬グランドホテルは、総数228室、約980名収容を誇る。平成9年8月には、新中央館がオープン。庭園には、おしゃれなチャペル式結婚式場や和食堂と和洋のレストランに加え、地下には料亭街も誕生した。何と言つても庄巣なのが、有馬の街並み、丹波・六甲の山々を一望できる絶好のロケーションにある最上階の展望大浴苑。広々とした金泉はもちろんハーブ湯とジャグジーの露天風呂と豊富にそろっている。またパウダールームも設けられ、アフターケアも充実している。入浴後は、自然の光と新鮮な空気をとり入れた「木立のホール」で一休み。この展望大浴苑と昼食がセットになつた日帰りプラン「奏旬譜」は、和洋中を好みに合わせて選べ、料金もお手頃とあって大人気。10名以上なら部屋での会食も。



昼食は和食堂「花ぐるま」で

## 銀水荘別館 兆楽

お客様の意にかなうもてなしを



敷地内から沸き出す金泉露天風呂



「兆楽」特有のほのぼの気分を味わう

有馬の温泉街の高台に位置する銀水荘別館兆楽。広々としたロケーションの中、客室数は37室とゆたつりとした旅館で、お客様との親近感を大切にしている。敷地内から沸き出す金泉露天風呂で、天然の恵みを体感。丹波の山菜、瀬戸内の魚、神戸牛をつかつた贅沢な料理も定評がある。8月からは、部屋での料理だけでなく、居酒屋風にお料理を楽しんでもらおうと「おまかせ炭焼」や「おまかせ天ぶら」(各3500円)もスタート。炭火焼きレストラン「華庭」で、料理長自らが腕を振るう季節の逸品を選べるのも魅力で、ワインや地酒とともに楽しめることになつた。また大阪の笑いを有馬に届けようと「兆楽寄席」をはじめ楽しい企画も多い。落語家の月亭八方さんの独演会も定期的に行われ、好評を得ている。温泉旅館特有のほのぼの気分を味わいたいなら是非おすすめ。

### 銀水荘別館 兆楽

宿泊料金／東館20,000円～、西館30,000円～  
昼食プラン(要予約)  
料金／兆楽会席と風呂のセット(6,000円)  
お部屋での会食は10,000円～  
昼食時間／12時～13時  
入浴時間／11時30分～14時30分  
T E L. 078-904-3656 F A X. 078-904-3306



# 神戸市地域振興券のご利用は 9月30日木曜までに



神戸市地域振興券の有効期限は9月30日までです。



有効期限を過ぎますと、使用できなくなりますので期限内にご利用ください。

神戸市地域振興券は、左記のステッカーのあるお店で使用できます。

## ◆お問い合わせは◆

神戸市地域振興券交付事業推進本部 ☎252-4100まで。

(受付時間 土日祝日を除く9:00~12:00、13:00~17:00)

### サンセンタープラザ駐車場 平日定期券販売中

料金／月額21,000円（税込）  
平日定期券のご利用時間は午前7時から午後9時まで。また土・日・祝祭日のご利用及び宿泊はできません。平日定期券のほか、終日定期券も販売いたしております。

お問い合わせは駐車場管理事務所まで

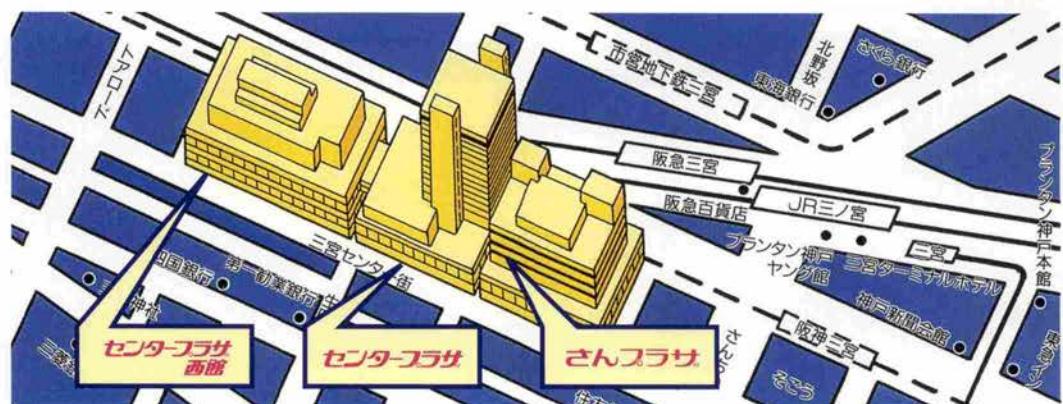
**TEL.078-332-3084**

### センタープラザ西館6階 貸会議室のご案内

108人の大会議室から10人までの小会議室までバラエティーに富んだ16室。会議・研修・面接・説明会・講演会等、その他各種会合にご利用ください。

お申し込み・お問い合わせは営業課まで

**TEL.078-391-1808**



# Shin Nagata



ピフレ  
SHIN-NAGATA

ひろがる夢にたしかな道を  
全戸金融公庫融資付

今日からわが家は、  
駅まで徒歩1分の快適ライフ

J R 「新長田」駅まで徒歩わずか1分、新長田の新しい暮らしのシンボル「ピフレ新長田」。

駅前は百貨店、商店街が集まるまさに快適生活ゾーン。地上27階建の高層階は、眺望も自慢の我が家です。三ノ宮・大阪へのアクセスももちろん快適。新しい「ステーション・フロント」の暮らしをはじめませんか。今日からわが家は、駅まで徒歩1分の快適ライフ。

神戸市公社の分譲マンション

## 「ピフレ新長田」

先着順にて申込受付中！

今すぐ入居できます

阪神・淡路大震災り災者には利子補給制度(10年間)あり  
公庫低金利の今がチャンス!!

分譲予定価額 (消費税相当額含む)

**3,537万円~3,875万円**

2LDK ●専有面積/75.54m<sup>2</sup>  
●バルコニー面積/約12m<sup>2</sup>

4LDK ●専有面積/94.99m<sup>2</sup>  
●バルコニー面積/約36m<sup>2</sup>

- 最多販売価格帯・・・3,500万円台(12戸)
- 公庫基本融資額・・・2,820万円~3,100万円

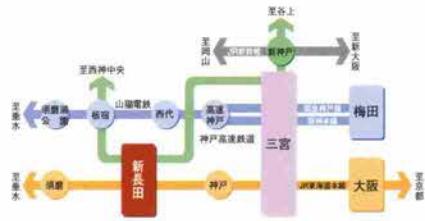
※住宅見学をご希望の方は下記にお電話ください

※先着順受付につき、売約済の戸数が発生する場合があります。

駅まで徒歩1分！

三宮へ9分、大阪へ29分の好ポジション

(乗り換え時間は含みません。)



■ピフレ新長田概要

●名称:ピフレ新長田 ●所在地:神戸市長田区若松町4丁目8番地 ●交通:JR神戸線「新長田」駅下車徒歩約1分 ●地域:地区・商業地域・高密度利用地区・防火地域 ●地目/宅地 ●建ぺい率/100% ●容積率/700% ●敷地面積/3,689.90m<sup>2</sup> (活用・施設部分含む) ●建築面積/3,350.88m<sup>2</sup> (店舗・施設部分含む) ●建築床面積/30,810.37m<sup>2</sup> (店舗・施設部分含む) ●構造・規模:鉄骨鉄筋コンクリート造・地上27階・地下2階建で●住宅建設計数/142戸 (公社分譲住宅93戸) ●種別:利貸持分(97%) ●住居専有面積/73.97m<sup>2</sup>~94.99m<sup>2</sup> ●専有戸数/16戸 ●間取り/2LDK・10戸、3LDK・2戸、4LDK・4戸 ●バルコニー面積/約12m<sup>2</sup>~約36m<sup>2</sup> ●機械式立体駐車場 (從来権利者)が所有・管理・運営/80台 (月額29,800円) ●自転車置場/142台 ●分譲後の建物の権利形態/権利変換計画に基づく持分比率による共有●分譲後の建物の権利形態/専有部分は区分所有権、共有部分は権利変換計画に基づく持分比率による共有●建物完成/平成10年8月 ●入居/即入居可 ●管理組合費(賃貸積立金含む) /月額約21,694円~28,116円 ●広告有効期限/平成11年9月30日

ふれあいの街 安心できる住まい



神戸市住宅供給公社

詳しい問い合わせは

078-332-0843

(定休日/毎週土・日・祝)

〒650-0021神戸市中央区三宮町1丁目9番1-1201号 (三宮センターブラザビル12階) インターネットホームページアドレス <http://www.kobe-jk.or.jp/>



乗り換えラクラク・便利さアップ  
神戸市バス  
地下鉄

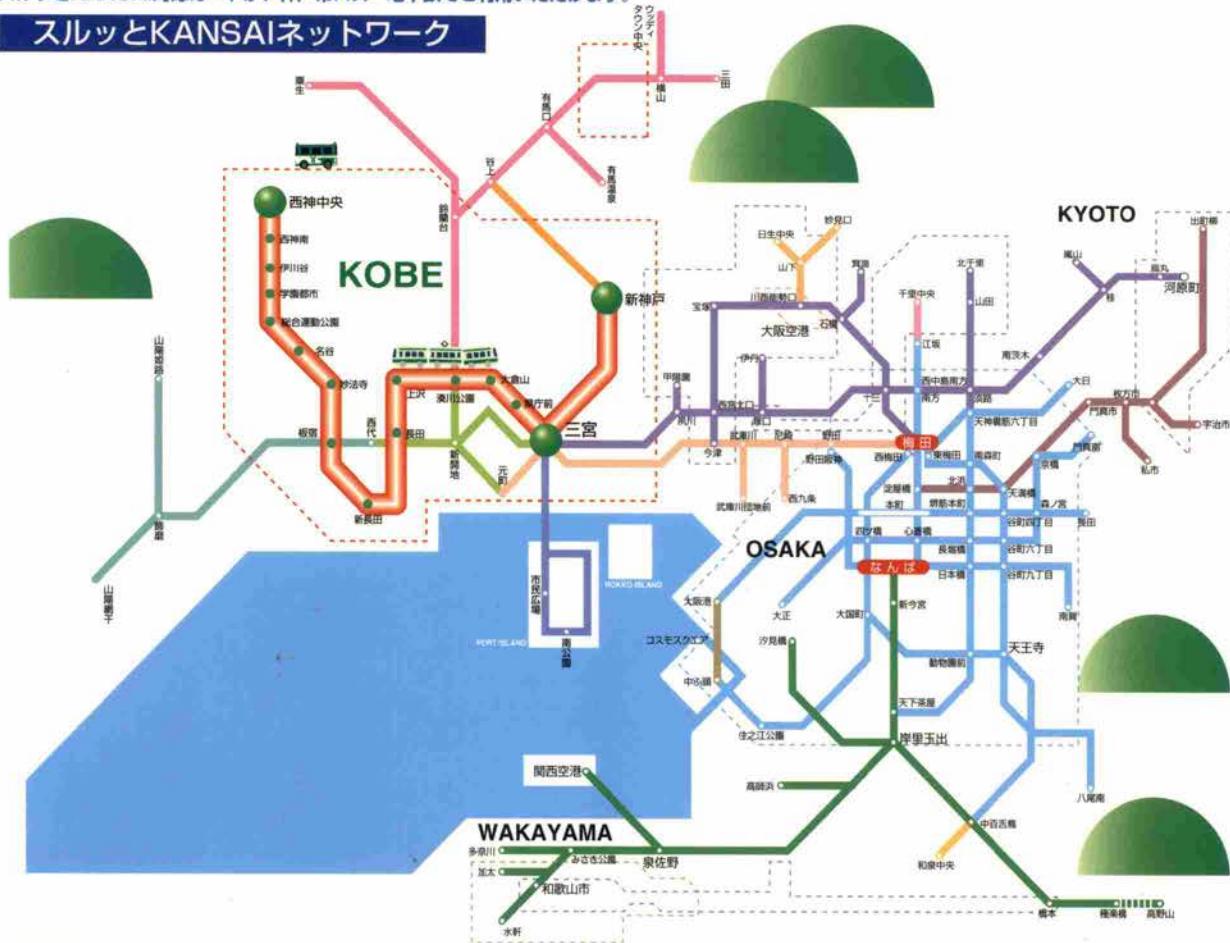
# 「スルッとKANSAIこうべ」カード

10月1日より発売!!

これ1枚で、神戸市バス・地下鉄はもちろん、  
スルッとKANSAIネットワーク各社局で、ご利用いただけます。

スルッとKANSAI対応カードが、神戸市バス・地下鉄でご利用いただけます。

## スルッとKANSAIネットワーク



神戸市営地下鉄	神戸市バス
北神急行	阪急バス
神戸電鉄	大阪市バス
ポートライナー	京阪バス
神戸高速鉄道	大阪空港交通
山陽電鉄	和歌山バス
阪神電鉄	和歌山バス那賀
阪急電車	
京阪電鉄	
南海電鉄	
大阪市営地下鉄	
泉北高速鉄道	
北大阪急行	
能勢電鉄	
大阪港トランスポートシステム	

### 大人用カード

500円・1,000円・3,000円・5,000円

### 小児用カード

1,000円

地下鉄各駅のオレンジ色の券売機、駅売店、定期券発売所などで発売いたします。(ただし、500円カードは、駅売店、定期券発売所のみで発売いたします。)

### 特別割引(身体障害者等)カード

大人用: 1,000円/小児用500円

地下鉄各駅の窓口で発売いたします。

●券売機やのりこし精算機でもお使いいただけます。  
(「スルッとKANSAIこうべ」カードで、NEW Uラインカード、回数券は購入できません。)

●有効期限はありません。  
●降車時に乗車区間の運賃がカードから引き落とされます。カードの残額が10円でも入場可能です。(カードの残額不足の場合、地下鉄の場合はのりこし精算機で、カードか現金を足してご精算ください。またバスの場合は降車時にカードか現金を足してご精算ください。)

## 神戸市交通局

地下鉄についてのお問い合わせは  
交通局営業管理課 TEL.078-322-5959

バスについてのお問い合わせは

交通局営業課 TEL.078-322-5946